

ШАБЛОВСКИЙ Александр Иванович, канд. филол. наук

ВАСИЛЕНКО Светлана Александровна

Белорусский государственный университет физической культуры,

Минск, Республика Беларусь

ОСНОВЫ ИНТЕРПРЕТАЦИИ СОВРЕМЕННОГО НАУЧНОГО ТЕКСТА: ПРАКТИКА ТРАНСПАРЕНТНОГО ИЗЛОЖЕНИЯ

В статье обобщен пятилетний опыт работы кафедры белорусского и русского языков по преподаванию «Стилистики научной речи» для выпускников университета спортивного профиля, предполагающий развитие у будущих специалистов умений смысловой компрессии текста для усвоения практики транспарентного изложения. Целью проведенного эксперимента было выяснить, почему студентам трудно выделять главное в учебных и научных текстах. Указаны слабые места в формулировании учебных дефиниций, предложен вариант интерпретации научного текста для лучшего восприятия и усвоения респондентами. Речь также идет об эффективности применения разработанных авторами дидактических материалов. Апробировать предложенный подход предлагается при преподавании теории и методики физического воспитания и предметов медицинского цикла.

Ключевые слова: интерпретация научного текста, практики транспарентного изложения; коммуникативные навыки; компрессия информации

THE BASICS OF INTERPRETING A MODERN SCIENTIFIC TEXT: THE PRACTICE OF TRANSPARENT PRESENTATION

The article summarizes the five-year experience of the Department of Belarusian and Russian Languages in teaching the discipline "Stylistics of scientific speech" for graduates of the University of sports profile, which involves the development of semantic text compression skills for future specialists to master the practice of transparent presentation. The purpose of the experiment is to find out why it is difficult for students to highlight the main idea in educational and scientific texts. Some weak points in formulation of educational definitions are indicated, and an interpretation of a scientific text is proposed for better perception and assimilation by respondents. We are also talking about the effectiveness of the didactic materials developed by the authors, it is proposed to test the proposed system within the framework of teaching the theory and methodology of physical education and subjects of the medical cycle.

Keywords: interpretation of scientific text; practice of transparent presentation; communication skills; information compression.

В статье представлен результат пятилетней работы по преподаванию стилистики научной речи для студентов четвертого курса БГУФК. Студенты приступали к изучению данного курса за два месяца до окончания высшего учебного заведения. Задачей выступает подготовка студентов к государственному экзамену по теории и методике физического воспитания в процессе преподавания стилистики научной речи, то есть:

- актуализация навыков критического восприятия и реферирования научно-методических текстов;
- отработка практики публичного выступления на подготовленную тему.

Представьте себе, что Вы студент и перед Вами государственная экзаменационная комиссия – пять специалистов очень высокого уровня. Чтобы ответить на один экзаменационный вопрос, у Вас есть две минуты. Вы должны ровно дышать, чисто держать паузу, полностью подавить жестикуляцию, менять интонацию и темп речи, говорить со средней скоростью восемьдесят слов в минуту. Все это на самом деле не сложно. Достигается регулярными тренировками. Проблема в другом: текст вашего ответа не должен превышать 140 фонетических слов. Почему столько? Потому что больше сказать вы не успеете. Дольше вас слушать не будут. Подума-

ют, что вы плохо подготовились, поэтому не способны высказаться по существу. И здесь возникает проблема, которая очень трудно решается.

Когда студенты готовятся к экзамену, они вынуждены много читать самостоятельно, понимать самостоятельно и пересказывать своими словами. Серьезные затруднения возникают уже на втором этапе. Как понять то, что написано в учебнике? Или то, что изложено в недавней научной публикации?

На наш взгляд, этот вопрос в настоящее время является уже отрицательно риторическим. Мы полагаем, что существуют области научного знания, в которых можно наблюдать серьезный кризис письменной речи. Ученые не понимают, что они предлагают своим современникам. В этих областях научного знания очень мало транспарентных текстов, таких, которые можно понять и передать без иска-жений. Причем в многочисленных известных нам учебниках и учебных пособиях по стилистике научной речи [1; 2; 3; 4; 5] сложившаяся ситуация воспринимается как нормальная. Далее мы не будем говорить о том, почему так случилось. Мы будем говорить о том, что с этим следует делать.

«Звуком называют действие, которое оказывают на ухо некоторые колебательные движения воздуха. В языке эти колебания производятся речевым аппаратом говорящего. Наука о звуках языка, иначе фонетика, должна, следовательно, включать три отдела, посвященных производству, передаче и восприятию звуков. Продукция и восприятие суть два явления одинаковой важности в языке, потому что для того, чтобы язык существовал, нужны, по крайней мере, два собеседника: всякое слово произносится, чтобы быть услышанным» [6, с. 30].

Это самое начало XX века. Высказывание принадлежит Жану Вандриесу, про-

фессору филологии из Парижа, одному из немногих известных западноевропейских лингвистов. По качеству письменной речи Жан Вандриес был вполне на уровне русской лингвистической школы, которая была самой сильной и самой авторитетной и в то время, и тремя поколениями позже.

Синтаксис простой и надежный. Самое длинное предложение не превышает трех максимальных объемов оперативной памяти человека. Бессмысленных (лишенных предметной, тематически связанной семантики) глаголов нет. Существительных с малоизвестными латинскими корнями – тоже. Все абстрактные слова и выражения интуитивно понятны.

Теперь рассмотрим эту цитату.

«Менеджмент представляет собой сложное социально-экономическое, информационное и организационно-психологическое явление, процесс деятельности, имеющий дело со сменой состояний, качеств объекта, что предполагает наличие определенных тенденций и этапов. Отсюда он связан с закономерностями и принципами, которые составляют предмет любой науки. Здесь и генезис, и эволюция, и резкие скачки, и тупиковые ситуации, и целеполагание, и надежда. Менеджмент включает знания, навыки, умения, приемы, операции, процедуры воздействия через мотивацию, т. е. все то, что входит в понятие социальных и человеческих технологий».

Это изысканно и поэтично настолько, что даже очень мотивированные студенты не смогли это воспроизвести близко к тексту после двух минут начитывания. С 2021 по 2023 год в эксперименте приняли участие более тысячи учащихся, – всегда с отрицательным результатом. Основные болезни современного научного стиля в этом отрывке представлены очень компактно.

Первая – зависимость от сложной терминологии. Так, например, в типовой программе по русскому языку как иностран-

ному нам предлагают запомнить пять уровней владения иностранным языком. В этом списке: уровень минимальной коммуникативной достаточности, уровень коммуникативной насыщенности и профессиональной достаточности, уровень полного свободного и компетентного владения языком. Все это сопровождается аббревиатурами: УПКД, УПСКВЯ, УКНПД. На наш взгляд, использование подобных аббревиатур нецелесообразно в связи с ограниченными возможностями мгновенной памяти человека.

Вторая – наличие длинных полупредикатов. Это распространенные причастные и деепричастные обороты. Предложение становится катастрофически перегруженным отдельными указаниями на многочисленные конкретные обстоятельства. При этом возникает такое ощущение, что человек не умеет ставить точки, поэтому ограничивается только запятыми и двоеточиями.

Третья – нагромождение абстрактных понятий. Автор очень обеспокоен. Думает, как бы чего не забыть. И мы наблюдаем длиннейший ряд из однородных существительных, часто очень близких по значению.

Четвертая – отсутствие предметного содержания. На самом деле автору нечего сказать по существу. Поэтому он отрабатывает отдельно взятый формальный аспект и надеется быть убедительным только на основании собственных риторических способностей.

Вот наш вариант того, как это может быть, если мы рассчитываем на заинтересованное внимание со стороны наших студентов.

Менеджмент – это эффективное использование свободных ресурсов организации. Эти ресурсы могут быть административными, кадровыми, финансовыми, социальными. В первом случае менеджер договаривается с госструктурами. Во

втором – ищет и мотивирует грамотных исполнителей. Управление финансовыми ресурсами выражается в бизнес-планировании. Отработка социальных ресурсов предполагает создание лояльного имиджа компании.

Это крайняя, самая сложная форма стилистического редактирования научного текста. Применяется только в том случае, когда ничего нельзя исправить другими приемами.

В практике нашей регулярной работы со студентами этих приемов только четыре.

Первый – парцелляция, членение предложения на отдельные содержательные фрагменты. Студенты учатся ставить точки: свободно, в любом месте длинного или очень длинного предложения и убирать сложные связующие элементы.

Второй. Причастные и деепричастные обороты или вычеркиваем или заменяем прилагательными, наречиями, отдельными простыми предложениями.

Третий. Используем глаголы вместо отлагольных существительных, и стремимся начинать предложения с глаголов.

Четвертый. Сокращаем однородные члены предложения.

При этом мы опираемся на единственное основание. Оно формулируется так: если мы можем остаться в границах простого предложения – мы в этих границах остаемся. Вот образец из прозы Александра Сергеевича Пушкина: «Пошел мелкий снег. Затем повалил хлопьями. Ветер завыл. Сделалась метель. В одно мгновение темное небо смешалось со снежным морем. «Беда, барин, буран! – закричал ямщик»» [7, с. 133].

На материале из физиологии высшей нервной деятельности это выглядит так.

Нейрон – клетка, единица нервной системы. Электрически возбудимый. Обрабатывает информацию электрическими и химическими сигналами. Состоит из

тела, дендритов и аксона. Нейроны формируют нервные сети. Взаимодействуют с нейронами, мышцами и железами. Сигналы передают при помощи ионов. Электрический заряд от иона движется по телу нейрона. Тело нейрона – от трех до ста тридцати микрометров. Содержит ядро, органеллы, отростки – дендриты и аксон. Цитоскелет нейрона проникает в отростки, поддерживает форму клетки. По нитям цитоскелета транспортируются органеллы и вещества в мембранных пузырьках. Синтетический аппарат развит. Тироид, гранулярная эндоплазматическая сеть нейрона, окрашивается базофильно. По функциям различают рецепторные, эффекторные и вставочные нейроны. Рецепторные воспринимают раздражение и передают в мозг. Эффекторные посылают команды к рабочим органам. Вставочные связывают первые и вторые.

К стилистике научной речи данная установка относится непосредственно. Если мы придерживаемся именно такой модели текста, мы не сможем позволить себе писать о чем-то тривиальном, делать сомнительные или не вполне конкретные утверждения.

Отдельное и очень важное направление работы с научным текстом – специальные термины и их дефиниции. Дефиниция – это фасад научного или научно-методического текста и первое основание для логического рассуждения. Именно дефиниции студенты начинают редактировать сразу, чтобы почувствовать вкус к самостоятельной аналитической работе и преодолеть авторитетную зависимость от учебника. Сделать дефиницию понятной можно только одним способом – при помощи параметров. Параметры бывают двух типов: метрические и сценарные. Первые понятны сразу. Вес измеряем в килограммах, рост – в сантиметрах, температуру – в градусах, ускорение – в ме-

трах в секунду за секунду. Со сценарными несколько сложнее. Вот как это выглядит на примере решения стандартной лингвистической задачи.

Вопрос: как можно доказать, что русский язык характеризуется мужской гендерной доминантой, то есть доказать следующее утверждение: русский язык – это язык для мужчин, и женщин он регулярно «не узнает». Возьмем местоимение, которое называет всех живых существ – и людей, и животных. Это местоимение кто. И докажем, что местоимение кто в русском языке мужского рода. Доказывать будем через сценарий. Представим себе, что мы ждем женщину. Женщина опаздывает, но мы ее очень ждем. И вот она открывает дверь, и вот онаходит. Мы ее видим и восклицаем на радостях: «Смотрите кто пришел!» Глагол в прошедшем времени при местоимении кто ставится нами в форму мужского рода, в том числе и тогда, когда речь идет о женщине.

Ниже предлагаем пример сценарной дефиниции:

любовь – это подсознательный поиск в партнере противоположного пола такого генотипа, который в сочетании с собственным генотипом даст улучшенный генотип.

В чем, наш взгляд, очевидное достоинство такого подхода? Достоинство в том, что мы получаем понятные мнения. Такие мнения можно корректно оспаривать, используя те же «правила игры».

Совокупное применение описанных выше приемов дает следующий стилистический эффект.

Фрагмент из лекции

Физическими качествами принято называть врожденные (унаследованные генетически) морфо-функциональные качества, благодаря которым возможна физическая (материально выраженная) активность человека, получающая свое полное проявление в целесообразнойдви-

гательной деятельности (Л.П. Матвеев, 1991). К основным физическим качествам относят мышечную силу, быстроту, выносливость, гибкость и ловкость. Применительно к динамике изменения показателей физических качеств употребляются термины «развитие» и «воспитание». Термин «развитие» характеризует естественный ход изменений физического качества, а термин «воспитание» предусматривает активное и направленное воздействие на рост показателей физического качества.

Отредактированный текст

Физические качества человека – сила, быстрота, выносливость, гибкость, ловкость. Являются врожденными. Человек использует эти качества, чтобы двигаться и управлять своим движением. Вне тренировок физические качества развиваются естественно. Во время тренировок – воспитываются целенаправленно.

Мы полагаем, что будущее научных, и особенно, научно-методических публикаций за научно-популярным транспа-

рентным стилем изложения. Вот четыре основания такого стиля, изложенные от первого лица:

1. Пишу лаконично – экономлю время читателя.
2. Пишу понятно, так, чтобы можно было запомнить.
3. Пишу по существу – создаю условия для того, чтобы меня можно было оспаривать.
4. Если могу не писать – не пишу.

Ученых, которые уже следуют этим установкам, упрекают в отсутствии научности. Однако же студентов в современных условиях нужно не только учить, но и учить интенсивно. И здесь мы должны экономить два основных ресурса системы высшего образования Республики Беларусь. Эти ресурсы – свободное время преподавателя и свободное время студента. Именно по этой причине есть смысл в том, чтобы вернуться к практикам научного изложения, которых ученые придерживались сто лет назад.

1. Аксарина, Н. А. *Технология подготовки научного текста* : учеб. пособие / Н. А. Аксарина. – М. : ФЛИНТА : Наука, 2015. – 226 с.
2. Котюрова, М. П. *Культура научной речи. Текст и его редактирование* : учеб. пособие / М. П. Котюрова, Е. А. Баженова. – 4-е изд., стер. – М. : ФЛИНТА : Наука, 2016. – 280 с.
3. Лысова, Т. В. *Культура научной и деловой речи*: учеб. пособие / Т. В. Лысова, Т. В. Попова. – М. : ФЛИНТА : Наука, 2016. – 158 с.
4. Приходовская, Е. А. *Алгоритмы написания научного текста*: учеб. пособие / Е. А. Приходовская. – Изд-во Томского государственного университета, 2016. – 38 с.
5. Колесникова, Н. И. *Научная речь для магистрантов и аспирантов* : учеб. пособие / Н. И. Колесникова. – М. : ФЛИНТА : Наука, 2023. – 225 с.
6. Вандриес, Ж. Язык. *Лингвистическое введение в историю* / Ж. Вандриес. – М. : Государственное социально-экономическое издательство, 1937. – 410 с.
7. Пушкин и современная культура / Отв. ред. Т. Б. Князевская. – М. : Наука, 1996. – 332 с.

Поступила в редакцию: 28.06.2024